

# SEFRAM 62

# SEFRAM 66

## Mode d'emploi

### Sommaire

	Page
1. Sécurité	4
2. Symboles et caractéristiques	4
3. Introduction	4
4. Mesures de sécurité	5
5. Risque de choc électrique et autres dangers	5
5.1 Utilisation prévue	6
6. Informations relatives aux testeurs	6
6.1 Éléments de l'appareil SEFRAM 62	6
6.2 Éléments d'affichage SEFRAM 62	6
6.3 Éléments de l'appareil SEFRAM 66	6
6.4 Éléments d'affichage SEFRAM 66	6
7. Préparation des tests	7
7.1 Mise sous tension / Mise en marche automatique	7
7.2 Arrêt automatique	7
7.3 Test de tension	7
7.4 Mode basse tension	7
7.5 Atténuation des interférences de tension (VIS)	7
7.6 Test de continuité	8
7.7 Test de diode (SEFRAM 66)	8
7.8 Test de résistance (SEFRAM 66)	8
7.9 Test de phase unipolaire	8
7.10 Test de rotation de phase	9
7.11 Test de disjoncteur différentiel (SEFRAM 66)	9
7.12 Lampe de poche	9
7.13 Test de fréquence (SEFRAM 66)	9
7.14 Autotest	9
7.15 Test de tension sans contact (SEFRAM 66)	9
7.16 Fonction de maintien (SEFRAM 66)	10
7.17 Rétroéclairage (SEFRAM 66)	10
7.18 Remplacement des piles	10
8. Nettoyage et stockage	10
9. Maintenance	10
10. Garantie	10
11. Caractéristiques	12

**1 Sécurité**

Le mode d'emploi contient des informations et des références nécessaires à un fonctionnement et une maintenance en toute sécurité du testeur. Avant d'utiliser le testeur l'utilisateur est invité à lire attentivement le mode d'emploi et à le respecter dans toutes les sections.



Tout manquement à lire le mode d'emploi du testeur ou à se conformer aux avertissements et aux références contenus dans ce mode d'emploi peut entraîner des blessures corporelles graves ou endommager le testeur.

Les règles de prévention des accidents correspondantes établies par les associations professionnelles doivent être strictement appliquées à tout moment.

**2 Symboles et caractéristiques**

Symboles indiqués sur le testeur et le mode d'emploi

	Attention ! Tension dangereuse. Danger de choc électrique.
	Avertissement d'un danger potentiel, conformez-vous au mode d'emploi
+ ou -	Mesure CC + ou CC -
	Équipement protégé par une isolation double ou renforcée.
	Conforme aux directives de l'UE
	Détection de haute tension
	Le testeur est conforme aux normes DEEE (2012/19/UE)

L'instrument est conforme aux directives en vigueur. Il est conforme à la Directive EMV (2014/30/UE) ainsi qu'à la norme EN 61326-1. Il est également conforme à la Directive basse tension (2014/35/UE) ainsi qu'à la norme EN61243-3:2014.

**3 Introduction**

Les testeurs de tension SEFRAM 62 et SEFRAM 66 sont des testeurs universellement utilisables pour des tests de tension, des tests de continuité et des tests d'ordre de phase. Les testeurs sont construits selon les dernières normes de sécurité et garantissent un fonctionnement sûr et fiable.

Le testeur de tension SEFRAM 62 se caractérise par les spécifications suivantes:

- Tension de démarrage 6 V
- Indication de polarité
- Test de continuité
- Test de phase unipolaire
- Test de rotation de phase
- Eclairage de la zone de mesure
- Affichage latéral de présence de tension dangereuse et de la continuité
- Test de tension AC et DC jusqu'à 690 V
- Marche / arrêt automatiques
- IP 64
- CAT IV - 600 V
- Pointes de touches IP2X 2 et 4 mm
- Protection en caoutchouc des pointes de touche

En supplément sur SEFRAM 66

- Lecture numérique via un grand écran LCD
- Écran rétroéclairé
- Mesure de tension haute résolution (0.1 V pour V < 30 V)
- Tension AC (1000 V) et DC (1500 V)
- Détection de tension sans contact
- Test de déclenchement de disjoncteur différentiel (via une activation à 2 boutons) par l'opérateur
- Test de diode
- Test de tension avec charge du circuit
- Mesure de résistance
- Mesure de fréquence
- Vibreur intégré en cas de présence de tension

Après déballage, vérifiez que l'instrument ne soit pas endommagé.

Le paquet du produit comprend:

- 1 x Testeur SEFRAM 62 ou SEFRAM 66
- 2 x Embouts à visser 4 mm
- 2 x Protection en caoutchouc
- 2 x Piles 1.5 V, AAA LR03
- 1 x Mode d'emploi



Afin d'assurer un fonctionnement et une utilisation en toute sécurité du testeur, suivez ces instructions. Le non-respect des avertissements peut entraîner des blessures graves ou la mort.



Les testeurs ont été construits et testés conformément aux règles de sécurité pour les testeurs de tension et ont quitté l'usine en parfait état de fonctionnement.



Les instructions d'utilisation contiennent des informations et des références nécessaires au fonctionnement et à l'utilisation du testeur en toute sécurité. Avant d'utiliser le testeur, lisez attentivement les instructions d'utilisation et respectez-les à tous égards.



En fonction de l'impédance interne du détecteur de tension, il est possible que l'indication de présence ou d'absence de tension de fonctionnement diffère en cas de tension parasite.



Un détecteur de tension d'impédance interne relativement faible, comparé à la valeur de référence de 100 k $\Omega$ , n'indiquera pas toutes les tensions d'interférence ayant une valeur de tension d'origine supérieure au niveau d'électricité basse tension. Lorsqu'il est en contact avec les pièces à tester, le détecteur de tension peut décharger temporairement la tension perturbatrice à un niveau inférieur à l'électricité basse tension, mais elle reviendra à la valeur d'origine une fois le détecteur de tension retiré.



Lorsque l'indication « tension présente » n'apparaît pas, il est fortement recommandé d'installer l'équipement de mise à la terre avant de travailler.



Un détecteur de tension d'impédance interne relativement élevée, par rapport à la valeur de référence de 100 k $\Omega$ , peut ne pas indiquer clairement l'absence de tension de fonctionnement en cas de présence de tensions parasites.



Lorsque l'indication « tension présente » apparaît sur une pièce qui devrait être déconnectée de l'installation, il est fortement recommandé de confirmer par un autre moyen (par ex. utilisation d'un détecteur de tension adéquat, vérification visuelle du point de déconnexion du circuit électrique, etc.) qu'il n'y ait pas de tension de fonctionnement sur la pièce à tester et de conclure que la tension indiquée par le détecteur de tension soit une tension parasite.



Un détecteur de tension qui permet de faire des mesures avec une impédance faible et ilune impédance élevée est plus à même de distinguer les tensions parasites des tensions réellement présentes.



Afin d'éviter un choc électrique, respectez les précautions lorsque vous travaillez avec des tensions dépassant 120 VDC ou 50 VAC nom. Conformément à la norme EN61243-3, ces valeurs représentent les tensions de contact de seuil.



Le testeur ne doit pas être utilisé avec le compartiment à piles ouvert.



Avant d'utiliser le testeur, assurez-vous que le cordon de test et l'appareil soient en parfait état de fonctionnement. Vérifiez que les câbles ne soient pas abîmés et que les piles ne fuent pas.



Tenez le testeur et les accessoires uniquement par les zones de préhension prévues, les éléments d'affichage ne doivent pas être couverts. Ne touchez jamais les sondes de test.



Le testeur peut être utilisé uniquement dans les plages de mesure spécifiées et sur des installations basse tension jusqu'à 690 V (jusqu'à 1000 VAC et 1500 VDC sur le SEFRAM 66).



Le testeur peut être utilisé uniquement dans la catégorie de circuit de mesure pour laquelle il a été conçu.



Avant et après utilisation, vérifiez toujours que le testeur soit en parfait état de fonctionnement (par ex. sur une source de tension connue).



Le testeur ne doit plus être utilisé en cas de défaillance d'une ou plusieurs fonctions ou si aucune fonctionnalité n'est indiquée.



Il n'est pas permis d'utiliser le testeur sous la pluie ou dans une humidité relative excessive.



Un affichage parfait est garanti uniquement dans une plage de température de -15 °C à +55 °C avec une humidité relative de l'air inférieure à 85 %.



Si la sécurité de l'utilisateur ne peut pas être garantie, le testeur doit être mis hors tension et protégé contre toute utilisation involontaire.



La sécurité n'est plus garantie par exemple dans les cas suivants :

- dommages évidents
- boîtier cassé, fissures dans le boîtier
- le testeur ne peut plus effectuer les mesures / tests requis
- stockage trop long dans des conditions défavorables
- dommages pendant le transport
- fuite des piles



Le testeur est conforme à toutes les normes CEM. Néanmoins, il peut arriver dans de rares cas que des appareils électriques soient perturbés par le champ électrique du testeur ou que le testeur soit perturbé par des appareils électriques.



N'utilisez jamais le testeur dans un environnement explosif.



Le testeur ne doit être utilisé que par des utilisateurs qualifiés.



La sécurité de fonctionnement n'est plus garantie si le testeur est modifié ou altéré.



Le testeur peut être ouvert que par un technicien de maintenance agréé.

## 5.1 Utilisation prévue

Le testeur ne peut être utilisé que dans les conditions et aux fins pour lesquelles il a été conçu. Respectez en particulier les consignes de sécurité et les données techniques, y compris les conditions environnementales.

## 6 Informations relatives aux testeurs

### 6.1 Éléments de l'appareil SEFRAM 62

1. Sonde de test, L1 (-)
2. Bouton de la lampe torche
3. Voyant LED
4. Pointe de test, L2 (+)



La LED de sécurité représentée par ce symbole sur le testeur indique la présence d'une tension dangereuse, La LED peut s'allumer à partir de 36 V AC et 92V DC

### 6.2 Éléments d'affichage SEFRAM 62

1. Test unipolaire ; avertissement de très basse tension
2. Voyant de tension
3. LED indiquant 6 V et la polarité
4. Champ tournant - G (gauche) et D (droite)
5. Signal sonore / LED de continuité (un clignotement indique une pile déchargée)

### 6.3 Éléments de l'appareil SEFRAM 66

1. Sonde de test, L1 (-)
2. Bouton RCD (disjoncteur différentiel)
3. Bouton lampe torche / fonction (Séquence des fonctions : Tension / Continuité ♦ Basse tension ♦ Test de diode ♦ Résistance ♦ Fréquence ♦ Tension sans contact)
4. Bouton test RCD (disjoncteur différentiel)
5. LCD avec rétro-éclairage
6. Voyant LED
7. Pointe de test, L2 (+)


### 6.4 Éléments d'affichage SEFRAM 66

1. Test unipolaire; Avertissement de VHU
2. Symbole de la batterie
3. Valeur mesurée (V,  $\Omega$  ou Hz)

4. Indication de tension
5. Symbole HOLD (lorsque la fonction Hold est active)
6. Ordre des phases- L (gauche) et R (droite)
7. Symbole de diode (lorsque le mode de diode est sélectionné)
8. Symbole ohm (lorsque le mode résistance est actif)
9. Symbole Hz (lorsque le mode fréquence est actif)
10. Symbole de sonnerie / continuité
11. Symbole NCV (tension sans contact) (lorsque le mode NCV est actif)

## 7 Préparation des tests

### 7.1 Mise sous tension / Mise en marche automatique

- Le testeur s'allume lorsqu'il détecte un court-circuit des pointes de touche ou une tension AC ou DC supérieure à env. 6 V ou encore une phase sous tension sur + (test unipolaire)
- Il peut être mis sous tension avec le bouton 

### 7.2 Arrêt automatique

- Le testeur est automatiquement mis hors tension au bout d'environ 10 s lorsqu'il n'y a aucun signal de contact avec les sondes
- La lampe torche s'éteint automatiquement après env. 30 s

### 7.3 Test de tension

- Connectez les deux sondes à l'objet testé

La tension est indiquée par des LED ou l'écran LCD

- Le signal sonore retentit quand la tension de seuil est > 50 V AC/DC ou >120 V DC
- Une vibration et un signal sonore sont activés quand la tension de seuil est >50 V AC ou >120 V DC (SEFRAM 66)



En dehors de ces spécifications, l'appareil ne fonctionne pas. Si vous avez une tension résiduelle de quelques volts, la LED de continuité peut s'allumer et signal sonore retentir.

- La polarité de tension est indiquée de la manière suivante:  
**SEFRAM 62**
  - AC : LED + et -6 V toutes deux allumées
  - DC + : LED +6 V allumée
  - DC - : LED -6 V allumée

#### SEFRAM 66

- AC: Symbole CA allumé
- DC + : Symbole CC + allumé
- DC - : Symbole CC - allumé

Une fois le testeur sous tension, il mesure automatiquement la tension dans la plage de 6 V - 690 V (SEFRAM 62) et 6 V - 1000 V CA / 1500 VDC (SEFRAM 66) en mode tension / continuité) et 1 V - 1000 VAC / 1500 V DC (SEFRAM 66) en mode basse tension.




Lorsque la sonde + L2 est le potentiel positif (négatif), la LED d'indication de polarité indique « DC + » (« DC - »)



Dans le cas de piles déchargées, les LED 50/120/230/400/690 V continuent d'indiquer la présence de tension (SEFRAM 62) ou la LED ELV s'allume >50 VAC, >120 VDC (SEFRAM 66)


### 7.4 Mode basse tension (1 V - 1000 VAC / 1500 VDC - SEFRAM 66)

- Appuyez une fois brièvement sur le bouton  pour passer en mode basse tension ou répétez une courte pression jusqu'à ce que le symbole LO s'affiche sur l'écran LCD
- En mode basse tension, il est possible de mesurer la tension AC et DC à partir de 1 V
- Connectez les deux sondes à l'objet testé



Le mode continuité est désactivé en mode basse tension

### 7.5 Atténuation des interférences de tension (VIS)

- Une tension peut être induite par un couplage capacitif ou inductif avec un circuit sous tension. Cela peut entraîner une détection de tension perturbatrice. En appuyant sur les boutons RCD / LOAD  pendant une mesure de tension AC, l'écran du SEFRAM 66 applique une charge au système pour atténuer cette tension

- perturbatrice. Un bip sonore est audible
- Cela augmente la capacité de détection de la présence de tension



**7.6 Test de continuité**

Assurez-vous que l'objet testé ne soit pas sous tension.

- Connectez les deux sondes de test à l'objet testé
  - Le test de continuité est effectué automatiquement sauf en mode basse tension et résistance du SEFRAM 66
  - Le signal sonore / La LED de continuité s'allume et le signal sonore retentit en continu pour indiquer la continuité
  - L'écran LCD affiche le symbole Con pour indiquer la continuité
  - Le testeur passe à la mesure de tension si la tension détectée pendant le test de continuité est >6 V
  - Ce test n'est possible que lorsque les piles sont installées et en bon état


**7.7 Test de diode (SEFRAM 66)**

Assurez-vous que l'objet testé ne soit pas sous tension.

- Passez en mode test de diode en appuyant deux fois brièvement sur le bouton  ou répétez une courte pression jusqu'à ce que le symbole  soit affiché sur l'écran LCD. Connectez les deux sondes de test à la diode testée
  - La LED de continuité s'allume, le signal sonore retentit en continu et le symbole Con sur l'écran LCD est allumé si la pointe L1 est connectée sur l'anode de la diode et la pointe L2 est sur la cathode
  - L'indication de continuité est désactivée si la pointe L1 est connectée sur la cathode de la diode et la pointe L2 est sur l'anode
  - Le testeur passe à la mesure de tension si une tension >6 V sur un des poles est détectée pendant le test de diode

**7.8 Test de résistance (SEFRAM 66)**

Assurez-vous que l'objet testé ne soit pas sous tension.

- Passez à la mesure de résistance en appuyant 3 fois brièvement sur le bouton  ou répétez une courte pression jusqu'à ce que le symbole  $\Omega$  s'affiche sur l'écran LCD. Connectez les deux sondes de test à l'objet testé. Une résistance jusqu'à 2000  $\Omega$  peut être affichée sur l'écran LCD. Pour une résistance inférieure à ~environ 30  $\Omega$ . Un signal sonore retentit en continu pour indiquer une continuité faible. Le testeur passe à la mesure de tension si une tension >15 V ou un pôle simple est détecté.
- Le test de résistance n'est possible que lorsque les piles sont installées et en bon état.

**7.9 Test de phase unipolaire**

La fonction de ce test peut ne pas être entièrement réalisée si les conditions d'isolation / de mise à la terre de l'utilisateur ou de l'équipement testé ne sont pas suffisantes. La vérification d'un circuit sous tension ne devrait pas dépendre uniquement de ce test de phase unipolaire, mais d'un test de tension à deux pôles.



Saisissez fermement les poignées isolées du boîtier principal du testeur afin d'augmenter la sensibilité du test de phase unipolaire.



Tenez bien le testeur dans votre main. Connectez la sonde « + » à l'objet testé.



La LED du circuit sous tension s'allume et le signal sonore retentit lorsqu'une tension d'environ 100 VAC ou plus est détectée sur l'objet testé. (Pol  $\geq$  100 VAC).



L'indication unipolaire se fait par LED.



Le rétroéclairage de l'écran LCD est rouge si une tension est détectée lors de la mesure unipolaire.



Le test de phase unipolaire n'est possible que lorsque les piles sont installées et en bon état.

### 7.10 Test de rotation de phase

- La LED L (symbole) et la LED R (symbole) pour le test de rotation de phase peuvent fonctionner sur différents systèmes de câblage, mais le résultat de test effectif peut être obtenu uniquement sur un système triphasé à 4 fils
- Saisissez fermement la poignée isolée de la sonde du testeur L2, cela améliore la sensibilité du test de rotation de phase, et connectez les deux sondes à l'objet testé
- La tension phase à phase est indiquée par des LED de tension (SEFRAM 62) ou l'écran LCD (SEFRAM 66)
- La LED R s'allume pour le champ tournant droit (sens horaire) sur SEFRAM 62; le symbole R sur l'écran LCD s'allume pour le champ tournant droit (sens horaire) sur l'écran LCD du SEFRAM 66
- La LED L s'allume pour le champ tournant gauche (anti-horaire) sur SEFRAM 62 ; le symbole L sur l'écran LCD s'allume pour le champ tournant gauche (anti-horaire) sur l'écran LCD du SEFRAM 66
- Principe de mesure : L'instrument détecte l'ordre croissant de phase concernant l'utilisateur pour la mise à la terre
- Le test du sens de la séquence de phase est possible à partir d'une tension alternative de 100 V AC (phase à phase) à condition que le neutre soit mis à la terre
- La fonction de ce test peut ne pas être entièrement réalisée si les conditions d'isolement / de mise à la terre de l'utilisateur ou de l'équipement testé ne sont pas suffisantes


### 7.11 Test de disjoncteur différentiel (SEFRAM 66)

- Connectez les deux sondes de test entre L et PE
- Appuyez sur les deux boutons RCD (disjoncteur différentiel)
- Pour des tests de tension sur des installations électriques à disjoncteur différentiel (RCD), un disjoncteur différentiel peut être déclenché avec un courant de fuite nominal de 10 mA ou 30 mA sur un réseau monophasé de 230 V AC. Le disjoncteur différentiel doit se déclencher




Une erreur de manipulation par l'utilisateur peut faire disjoncter une installation complète et entraîner des conséquences graves.

### 7.12 Lampe de torche

- Appuyez sur le bouton  pour allumer la lumière et elle s'éteint au bout d'env. 30 s
- L'allumage de de la torche change le mode de fonctionnement sur l'écran LCD de SEFRAM 66

### 7.13 Mesure de fréquence (SEFRAM 66)

Passez à la mesure de fréquence en appuyant brièvement 4 fois sur le bouton  ou répétez une courte pression jusqu'à ce que le symbole Hz s'affiche sur l'écran LCD. Le symbole Fr et Hz doit être affiché sur l'écran LCD. Connectez les deux sondes de test à la tension AC testée. Une fréquence de 1 Hz à 800 Hz peut être affichée sur l'écran LCD. La mesure de fréquence est possible pour des tensions >10 VAC

- Le niveau de tension s'affiche uniquement sur le bargraph

### 7.14 Autotest


- Des LED jusqu'à 50 V (SEFRAM 62), tous les segments LCD et le vibreur (SEFRAM 66), la lumière de la torche, le voyant de très basse tension et le signal sonore sont allumés pendant une seconde après remplacement de la pile ou activation de l'autotest.

L'autotest peut être activé de la manière suivante :

Court-circuiter les pointes de sonde L1 (-) et L2 (+) lorsque l'appareil est hors tension - laisser l'appareil hors tension pendant 30 secondes avant de court-circuiter les pointes


- En cas d'échec lors de l'autotest ou si vous avez un doute, ne pas utiliser votre testeur. Le renvoyer au service après vente pour vérification ou contacter le support technique

### 7.15 Test de tension sans contact (SEFRAM 66)

- Passez à la mesure de tension sans contact en appuyant 5 fois brièvement sur le bouton . L'écran LCD affiche le symbole NCV
- La fonction de tension sans contact est utilisée pour vérifier que le fil soit sous tension

- Tenez le testeur de tension avec le capteur contre le fil ou le câble. Le testeur de tension indique numériquement la force du signal sur l'écran LCD

## 7.16 Fonction HOLD (SEFRAM 66)

- Appuyez longuement (2 secondes) sur le bouton  pour activer la fonction HOLD et figer la valeur à l'écran. En appuyant brièvement sur le bouton « lumière/fonction », le figeage de l'écran est désactivé. Lorsque la fonction de maintien est active, le symbole **HOLD** est affiché sur l'écran LCD

## 7.17 Rétroéclairage (SEFRAM 66)

- Le rétroéclairage blanc est allumé lorsque le testeur est sous tension
- Le rétroéclairage est vert lorsque la tension est <50 VAC ou <120 VDC
- Le rétroéclairage est rouge lorsque les tensions sont >50 VAC ou >120 VDC et pour une détection unipolaire

## 7.18 Remplacement des piles



Retirez les sondes de tout point de test lors de l'ouverture du boîtier des piles. Les piles sont déchargées lorsque le test de continuité avec les deux sondes en contact ne peut plus être effectué.

Suivez la procédure ci-dessous et remplacez les piles par des neuves (type CEI IR03 1.5 V).

- Dévissez le couvercle des piles
- Retirez le couvercle des piles et remplacez les piles
- Insérez des piles neuves en tenant compte de l'impression sur le couvercle des piles
- Remontez le couvercle des piles
- Vérifiez que le compartiment à piles soit correctement verrouillé avant d'effectuer des mesures

## 8 Nettoyage et stockage



Le testeur ne nécessite aucun entretien particulier s'il est utilisé conformément au mode d'emploi.



Retirez le testeur de tous les points de test avant de le nettoyer.



Utilisez un chiffon doux et légèrement humide avec un détergent neutre pour nettoyer l'instrument. N'utilisez pas d'abrasifs ou de solvants.



N'exposez pas l'instrument à la lumière directe du soleil, à une température élevée et une humidité excessive ou à la condensation.



Retirez les piles lorsque l'instrument n'est pas utilisé pendant une longue période.

## 9 Maintenance

- Les personnes non autorisées ne doivent pas démonter le testeur et l'équipement supplémentaire
- Lorsque vous utilisez le testeur conformément au mode d'emploi, aucune maintenance particulière n'est requise
- Si des problèmes de fonctionnement surviennent pendant l'utilisation normale, retournez votre appareil à notre service après-vente

## 10 Garantie

L'instrument est soumis à un contrôle qualité strict. Cependant, si l'instrument fonctionne mal pendant l'utilisation normale, vous êtes protégé par notre garantie de deux ans.

Nous réparerons ou remplacerons gratuitement tout défaut de matériaux de fabrication, à condition que l'instrument soit retourné non ouvert et non modifié.

Tous dommages dus à une chute ou une manipulation incorrecte ne



sont pas couverts par la garantie. Les pointes de touches et câbles ne sont pas couverts par la garantie.

Toute torsion, déformation, altération avec ou sans outil entraînant la casse ou la modification d'un des éléments de ce produit est strictement interdite et annule la garantie

Si l'instrument présente une défaillance après l'expiration de la garantie, merci de contacter votre distributeur ou notre service après-vente.

## 11 Caractéristiques techniques

	<b>SEFRAM 62</b>
Plage de tension	6...690 VAC/DC (16...800 Hz)
LED de tension nominale	6/12/24/50/120/230/400/690 V
Tolérance des LED	EN 61243-3
LED d'indication de très basse tension	>50 VAC, >120 VDC
Temps de réponse	<1 s à 100 % de chaque valeur nominale
Courant de sécurité	$I_s < 3.5$ mA (à 690 V)
Courant de crête	<3.5 mA (à 690 V)
Cycle de mesure	30 s marche (durée de fonctionnement), 240 s arrêt (temps de récupération)
Consommation interne des piles	Env. 80 mA
Plage de tension de test de phase unipolaire	100...690 VAC (50/60 Hz)
Test de rotation de phase	170...690 V phase à phase, AC (40-70 Hz)
Test de continuité	0...500 k $\Omega$ + 50 %
Piles	3 V (IEC LR03 1.5 V x 2)
Température	-15...55°C en fonctionnement, -20...70°C en stockage, Pas de condensation
Humidité	Max 85% RH
Altitude	jusqu'à 2000 m
Surtension	CAT IV/600 V / CAT III/690 V
Norme	EN/IEC 61243-3:2014
Protection	IP 64

	<b>SEFRAM 66</b>
Plage de tension	1...1000 VAC (16...800 Hz), 1...1500 VDC
LED de tension nominale	6/12/24/50/120/230/400/690 V (représentée par des segments LCD)
Tolérance des LED	EN 61243-3
LED d'indication de très basse tension	>50 VAC, >120 VDC
Temps de réponse	<1 a à 100 % de chaque valeur nominale
Plage LCD	1...1000 VAC (16...800 Hz), 1...1500 VDC
Résolution LCD	0.1 V (1...29.9 V), 1 V (30...1500 V)
Précision LCD	$\pm 3$ % $\pm 5$ dgt (1...29.9 V) $\pm 3$ % $\pm 3$ dgt (30...1500 V)
Indication de dépassement LCD	'OL'
Courant de sécurité	$I_s < 3.5$ mA (à 1000 V)
Courant de crête	<3.5 mA (à 1000 V)
Cycle de mesure	30 s marche (temps de fonctionnement <690 V), 10 s marche (temps de foncti- onnement >690 V), 240 s arrêt (temps de récupération)
Internal battery consumption	Approx. 120 mA
Plage de tension de test de phase unipolaire	100...1000 VAC (50/60 Hz)
Test de rotation de phase	170...1000 V phase a phase, AC (40-70 Hz)
Test de continuité	0...500 k $\Omega$ + 50 %
Piles	3 V (IEC LR03 1.5 V x 2)
Resistance measurement	0...1999 $\Omega$ ; précision: 5 % $\pm 10$ dgt @ 25 °C; résolutio: 1 $\Omega$
Mesure de fréquence	1...800 Hz; précision: $\pm 5$ % $\pm 5$ dgt; résolutio: 1 Hz
Test du disjoncteur différentiel	$\sim 30$ mA @ 230 V
Température	-15...55 °C en fonctionnement, -20...70 °C en stockage, Pas de condensation
Humidité	Max 85 % RH
Altitude	jusqu'à 2000 m
Surtension	CAT IV/600 V / CAT III/690 V
Norme	EN/IEC 61243-3:2014
Protection	IP 64

# SEFRAM 62

# SEFRAM 66

## User manual

### Contents

	Page
1. Safety	14
2. Symbols and features	14
3. Introduction	14
4. Safety measures	15
5. Danger of electric shock and other dangers	15
5.1 Intended use	16
6. Testers information	16
6.1 Device elements SEFRAM 62	16
6.2 Display elements SEFRAM 62	16
6.3 Device elements SEFRAM 66	16
6.4 Display elements SEFRAM 66	16
7. Preparation for tests	16
7.1 Auto power on/ switching on	16
7.2 Auto power off	17
7.3 Voltage test	17
7.4 Low voltage mode	17
7.5 Voltage Interference Suppression (VIS)	17
7.6 Continuity test	17
7.7 Diode test (SEFRAM 66)	17
7.8 Resistance test (SEFRAM 66)	18
7.9 Single-pole phase test	18
7.10 Phase rotation test	18
7.11 RCD test (SEFRAM 66)	18
7.12 Torch light	19
7.13 Frequency (SEFRAM 66)	19
7.14 Self test	19
7.15 NCV test (SEFRAM 66)	19
7.16 HOLD function (SEFRAM 66)	19
7.17 Backlight (SEFRAM 66)	19
7.18 Battery replacement	19
8. Cleaning and storage	19
9. Maintenance	20
10. Warranty	20
11. Specifications	20

## 1 Safety



The instruction manual contains information and references, necessary for safe operation and maintenance of the tester. Prior to using the tester (commissioning/ assembly) the user is kindly requested to thoroughly read the instruction manual and comply with it in all sections.









Failure to read the tester manual or to comply with the warnings and references contained herein can result in serious bodily injury or tester damage.

The respective accident prevention regulations established by the professional associations are to be strictly enforced at all times.

## 2 Symbols and features

Symbols as marked on the tester and instruction manual

	Caution! Dangerous voltage. Danger of electrical shock
	Warning of a potential danger, comply with instruction manual
+ or -	+ DC or -DC measurement
	Equipment protected by double or reinforced insulation
	Conforms to EU directives
	High Voltage Detection
	Tester complies with the standard (2012/19/EU) WEEE

The instrument complies with the valid directives. It complies with the EMV Directive (2014/30/EU), Standard EN 61326-1 are fulfilled. It also complies with the Low Voltage Directive (2014/35/EU), Standard EN61243-3:2014 is fulfilled.

## 3 Introduction

The SEFRAM 62 & 66 voltage testers are universally applicable testers for voltage testing continuity testing and rotary field testing. The testers are constructed according to the latest safety regulations and guarantee safe and reliable working.

The SEFRAM 62 voltage testers are characterized by the following features:

- Start voltage 6 V
- Polarity indication
- Continuity test
- Single-pole phase test
- Phase rotation test
- Torch light
- Side detection for ELV and Continuity
- AC and DC voltage test up to 690 V
- Auto-power ON / OFF
- IP 64
- CAT IV - 600 V
- Selectable measuring points 2-4 mm
- GS38 rubber protection caps

Extra on SEFRAM 66

- Digital readout via a large LCD display
- Multi-colour background illumination
- High resolution Voltage of 0.1 V (<30 V)
- High voltage AC (1000 V) and DC (1500 V)
- NCV (Non-Contact Voltage) detection
- RCD trip test (via 2-button activation)
- Diode test
- Voltage test with load
- Resistance measurement
- Frequency measurement
- Vibration motor for ELV

After unpacking, check that the instrument is undamaged. The product package comprises:

- |     |                           |
|-----|---------------------------|
| 1 x | SEFRAM 62 of SEFRAM 66    |
| 2 x | 4 mm test tip adapters    |
| 2 x | GS38 rubber caps          |
| 2 x | Batteries 1.5 V, IEC LR03 |
| 1 x | Manual                    |

## 4 Safety Measures



To ensure safe operation and service of the tester, follow these instructions. Failure to observe warnings can result in severe injury or death.



The testers have been constructed and tested in accordance with the safety regulations for voltage testers and have left the factory in a safe and perfect condition.



The operating instructions contain information and references required for safe operation and use of the tester. Before using the tester, read the operating instructions carefully and follow them in all respects.



Depending on the internal impedance of the voltage detector there will be a different capability of indicating the presence or absence of operating voltage in case of the presence of interference voltage.



A voltage detector of relatively low internal impedance, compared to the reference value of 100 k $\Omega$ , will not indicate all interference voltages having an original voltage value above the ELV level. When in contact with the parts to be tested, the voltage detector may discharge temporarily the interference voltage to a level below the ELV, but it will be back to the original value when the voltage detector is removed.



When the indication "voltage present" does not appear, it is highly recommended installing earthing equipment before work.



A voltage detector of relatively high internal impedance, compared to the reference value of 100 k $\Omega$ , may not permit to clearly indicate the absence of operating voltage in case of presence of interference voltage.



When the indication "voltage present" appears on a part that is expected to be disconnected of the installation, it is highly recommended confirming by another means (e.g. use of an adequate voltage detector, visual check of the disconnecting point of the electric circuit, etc.) that there is no operating voltage on the part to be tested and to conclude that the voltage indicated by the voltage detector is an interference voltage.



A voltage detector declaring two values of internal impedance has passed a performance test of managing interference voltages and is (within technical limits) able to distinguish operating voltage from interference voltage and has a means to directly or indirectly indicate which type of voltage is present.

## 5 Danger of electric shock and other dangers



To avoid an electric shock, observe the precautions when working with voltages exceeding 120 VDC or 50 V eff AC. In accordance with EN 61243-3 these values represent the threshold contact voltages.



The tester must not be used with the battery compartment open.



Before using the tester, ensure that the test lead and device are in perfect working order. Check for broken cables or leaking batteries.



Hold the tester and accessories by the designated grip areas only, the display elements must not be covered. Never touch the test probes.



The tester may be used only within the specified measurement ranges and in low-voltage installations up to 690 V. (SEFRAM 66: up to 1000 VAC and 1500 VDC)



The tester may be used only in the measuring circuit category it has been designed for.



Before and after use, always check that the tester is in perfect working order (e.g. on a known voltage source).



The tester must no longer be used if one or more functions fail or if no functionality is indicated.



It is not permitted to use the tester during rain or precipitation. A perfect display is guaranteed only within a temperature range of -15 °C to +55 °C at an relative air humidity less than 85 %.



If the safety of the user cannot be guaranteed, the tester must be switched off and secured against unintentional use.

Safety is no longer guaranteed e.g. in the following cases:

- obvious damage
- broken housing, cracks in housing
- if the tester can no longer perform the required measurements/ tests
- stored for too long in unfavourable conditions
- damaged during transport
- leaking batteries



The tester complies with all EMC regulations. Nevertheless it can happen in rare cases that electric devices are disturbed by the electrical field of the tester or the tester is disturbed by electrical devices.



Never use the tester in explosive environment



Tester must be operated by trained users only



Operational safety is no longer guaranteed if the tester is modified or altered.



The tester may be opened by an authorized service technician only.

## 5.1 Intended Use

The tester may be used only under the conditions and for the purposes for which it was designed. Therefore, observe in particular the safety instructions, the technical data including environmental conditions.

## 6 Testers Information

### 6.1 Device elements SEFRAM 62

1. Test probe, L1 (-)
2. Torchlight button
3. LED indication
4. Test tip, L2 (+)

### 6.2 Display elements SEFRAM 62

1. Single pole test; ELV warning
2. Voltage indication
3. LEDs indicating 6 V and polarity
4. Rotary field - L(left) and R(right)
5. Buzzer/continuity LED (when blinking indicates low battery)

### 6.3 Device elements SEFRAM 66

1. Test probe, L1 (-)
2. RCD button
3. Torchlight/function button (function sequence: Voltage/Continuity ♦ Low voltage ♦ Diode test ♦ Resistance ♦ Frequency ♦ NCV)
4. RCD button
5. LCD with backlight
6. LED indication
7. Test tip, L2 (+)


### 6.4 Display elements SEFRAM 66

1. Single Pole Test; ELV Warning
2. Battery symbol
3. Measured value (V,  $\Omega$  or Hz)
4. Voltage indication
5. HOLD symbol (when hold function is active)
6. Rotary field - L(left) and R(right)
7. Diode symbol (when diode mode is selected)
8. Ohm symbol (when resistance mode is active)
9. Hz symbol (when frequency mode is active)
10. Buzzer/continuity symbol
11. NCV (Non-Contact Voltage) Symbol (when NCV mode is active)

## 7 Preparation for tests

### 7.1 Auto-power-on/ switching on

- The tester switches on when it detects shorten tips, or an AC or DC voltage above approx. 10 V or a live phase on + (single

- pole test)
- It can be switched on with the  button

## 7.2 Auto-power off

- Tester is automatically powered off after approx. 10 sec when there is no signal contacted to the probes
- The torch light automatically switches off after approx. 30 sec.

## 7.3 Voltage test

- Connect both probes to the object under test
- The voltage is indicated by LED or LCD
  - Buzzer sounds when a threshold voltage is  $>50\text{ V AC/DC}$  or  $>120\text{ VDC}$
  - Vibration is ON when a threshold voltage is  $>50\text{ VAC}$  or  $>120\text{ VDC}$  (SEFRAM 66)
- Voltage polarity is indicated in following manner:

### SEFRAM 62

- AC: + and -6 V LED are both on
- +DC: +6 V LED is on
- DC: -6 V LED is on

### SEFRAM 66

- AC: AC symbol is on
- +DC: +DC symbol is on
- DC: -DC symbol is on

Once the tester is powered on, it will automatically measure voltage in the range of 6 V-690 V (SEFRAM 62) and 6 V-1000 VAC/1500 VDC (SEFRAM 66) in voltage/continuity mode) and 1 V-1000 VAC/1500 VDC (SEFRAM 66)




When the L2 probe + is the positive (negative) potential, the Polarity indication LED indicates '+DC' ('-DC')



In case of empty batteries: 50/120/230/400/690 V LEDs still indicate the presence of voltage (SEFRAM 62) or the ELV LED lights up  $>50\text{ VAC}$ ,  $>120\text{ VDC}$  (SEFRAM 66)


## 7.4 Low Voltage mode (1 V-1000 VAC/1500 VDC - SEFRAM 66)

- Short press the  button once to enter Low Voltage Mode, or repeat short pressing until LO symbol is shown on LCD
- In Low Voltage mode it is possible to measure AC and DC voltage from 1 V
- Connect both probes to the object under test



Continuity mode is disabled in Low Voltage Mode.

## 7.5 Voltage Interference Suppression (VIS)

- A voltage can be induced by a capacitive or inductive coupling with a LIVE circuit. This could lead to an Interference Voltage detection. By pressing the RCD/ LOAD  button during an AC voltage measurement the SEFRAM 66 will apply a load to the system to suppress this Interference Voltage. A beeping sound will be heard.
- This will increase the detection capability of the presence of voltage

## 7.6 Continuity test



Make sure the object under test isn't live.

- Connect both test probes to the object under test
  - Continuity test is performed automatically except in Low Voltage and Resistance mode of SEFRAM 66
  - Buzzer/Continuity LED lights up and buzzer sounds continuously to indicate continuity
  - LCD display show Con Symbol to indicate continuity
  - Tester switch to voltage measurement if voltage is detected during continuity testing  $>6\text{ V}$





This test is only possible when batteries are installed and in good condition

## 7.7 Diode test (SEFRAM 66)




Make sure the object under test isn't live.

- Switch into diode testing mode by short pressing two times  button or repeat short pressing until  symbol is shown on LCD. Connect both test probes to the diode under test
  - Continuity LED lights up, buzzer sounds continuously and Con symbol on LCD is on if L1 tip is connected on Anode of diode and L2 tip on Cathode
  - Continuity indication will be off if L1 tip is connected on Cathode of diode and L2 tip on Anode
  - Tester switch to voltage measurement if voltage >6 V or single pole is detected during diode testing

### 7.8 Resistance test (SEFRAM 66)



Make sure the object under test isn't live

- Switch into resistance measurement by short pressing 3 times  button or repeat short pressing until  $\Omega$  symbol is shown on LCD. Connect both test probes to the object under test. Resistance up to 2000  $\Omega$  can be shown on LCD. For resistance less than  $\sim 30 \Omega$  buzzer sounds continuously to indicate low continuity. Tester switch to voltage measurement if voltage >15 V or single pole is detected
- The Resistance test is only possible when batteries are installed and in good condition

### 7.9 Single-pole phase test



Function of this test may not be fully achieved if the insulation condition/ grounding conditions of user or of the equipment under test aren't good enough. Verification of live-circuit shouldn't be dependent on this single-pole phase test only, but on a 2-pole voltage test.



Firmly grasp the insulated grips of the main body of the tester in order to increase the sensitivity of single-pole phase test.



Hold the tester good in your hand. Connect the '+' probe to the object under test.



Live circuit LED lights up and buzzer sounds when a voltage of approx. 100 VAC or more is detected on the object under test. (Pol $\geq$ 100 VAC).



Single pole indication is via LED



LCD backlight will be red if single pole is detected



The single-pole phase test is only possible when batteries are installed and in good condition

### 7.10 Phase rotation test


- L LED (symbol) and R LED (symbol) for phase rotation test may operate on various wiring systems, but effective testing result can be obtained only on three-phase 4-wire system
- Firmly grasp the insulated grip of the tester probe L2, it is better for the sensitivity of the phase rotation test and connect both probes to the object under test
- Phase-to-phase voltage is indicated by voltage LEDs (SEFRAM 62) or LCD (SEFRAM 66)
- R LED lights up for Right rotary field on SEFRAM 62; R symbol on LCD lights up for Right rotary field on SEFRAM 66  
L LED lights up for Left rotary field on SEFRAM 62; L symbol on LCD lights up for Left rotary field on SEFRAM 66
- Measurement principle: The instrument detects the phase rising order regarding the user as earth.
- Testing of phase-sequence direction is possible from 100 VAC voltage (phase to phase) provided the neutral is earthed
- Function of this test may not be fully achieved if the insulation condition/ grounding conditions of user or of the equipment under test is not good enough

### 7.11 RCD Test (SEFRAM 66)


- Connect both test probes between L and PE
- Press both RCD buttons
- For voltage tests in systems with RCD (earth leakage circuit breakers) an RCD can be tripped with a 10 mA or 30 mA nominal leakage current on single phase AC 230 V power system. The RCD should trip.



### 7.12 Torch light

- Press the  button to turn on the light and after approx. 30 s it will turn itself off
- Turning on of torch light will change operating mode on SEFRAM 66


### 7.13 Frequency test (SEFRAM 66)

- Switch into frequency measurement by short pressing 4 times the  button or repeat short pressing until Hz symbol is shown on LCD. Fr and Hz symbol should be on LCD. Connect both test probes to the AC voltage under test. Frequency from 1 Hz to 800 Hz can be shown on LCD  
Frequency measurement is possible for voltages >10 VAC
- The level of voltage will be shown only on the bar graph


### 7.14 Self test

- LEDs up to 50 V (SEFRAM 62), all LCD segments and vibration motor (SEFRAM 66), torch light, ELV indication and buzzer are turned on for a second after battery replacement or selftest activation  
Selftest can be activated:  
Shorting L1(-) and L2(+) probe tips while device is turned OFF – leave device OFF for 30 seconds before shortening tips

### 7.15 NCV Test (SEFRAM 66)

- Switch into NCV measurement by short pressing 5 times the  button. LCD will show NCV symbol
- The NCV function is used to verify that the wire is energized
- Hold the voltage tester with the sensor against the wire or cable. The voltage tester indicates the strength of the signal digitally on the LCD screen

### 7.16 HOLD Function (SEFRAM 66)

- Long press (2 seconds) on  button activates HOLD function and freezes display value. With short press on 'torchlight/function' button freezing of display is released. When HOLD function is active **HOLD** symbol will be shown on LCD

### 7.17 Backlight (SEFRAM 66)

- White Backlight is on all the time while tester is turned on
- Backlight will be green when voltage <50 VAC or <120 VDC
- Backlight will be red when voltages >50 VAC or >120 VDC and for single pole detection

### 7.18 Battery Replacement



Remove the probes from any testing point, when opening the battery case. Batteries are dead when the continuity test with both test probes connected cannot be done anymore.

Follow the procedure below and replace batteries with new ones (type IEC LR03 1.5 V).

- Unscrew the battery door
- Pull out the battery door and replace the batteries
- Insert new batteries according to the printing on the battery door
- Re-assemble battery door.
- Confirm that the battery door case is properly locked prior to measurements

## 8 Cleaning and storage



Tester does not need any special maintenance if used according to user manual.



Remove tester from all test points before cleaning.



Use a lightly damp cloth with neutral detergent for cleaning the instrument. Do not use abrasives or solvents.



Do not expose the instrument to direct sun light, high temperature and humidity or dewfall.



Remove batteries when the instrument will not be in use for a long period.

**9 Maintenance**

- Unauthorized persons shall not disassemble the tester and the supplementary equipment
- When using testers in compliance with the instruction manual, no particular maintenance is required
- If functional errors occur during normal operating, our service department will check your instrument without delay

**10 Warranty**

The Instrument is subject to strict quality control. However, should the instrument function improperly during normal use, you are protected by our two years warranty.

We will repair or replace free of charge any defects in workmanship material, provided the instrument is returned unopened and unhampered with.

Damage due to dropping or incorrect handling is not covered by the warranty.

If the instrument shows failure following expiry of warranty, our service department can offer you a quick and economical repair.

**11 Specifications**

	<b>SEFRAM 62</b>
Voltage range	6...690 VAC/DC (16...800 Hz)
LED nominal voltage	6/12/24/50/120/230/400/690 V
LED-tolerances	EN 61243-3
ELV-indication LED	>50 VAC, >120 VDC
Response time	<1 at 100 % of each nominal value
Safety current	$I_s < 3.5 \text{ mA}$ (at 690 V)
Peak current	<3.5 mA (at 690 V)
Measurement duty	30 s ON (preparation time), 240 s OF (recovery time)
Internal battery consumption	Approx. 80 mA
Single-pole phase test voltage range	100...690 VAC (50/60 Hz)
Phase rotation test	170...690 V phase-to-phase, AC (40-70 Hz)
Continuity test	0...500 k $\Omega$ + 50 %
Battery	3 V (IEC LR03 1.5 V x 2)
Temperature	-15 °C...55 °C operation; -20 °C...70 °C storage; No condensation
Humidity	Max 85% RH
Altitude	up to 2000 m
Overvoltage	CAT IV/600 V / CAT III/690 V
Standard	EN/IEC 61243-3:2014
Protection	IP 64

	SEFRAM 66
Voltage range	1...1000 VAC (16...800 Hz), 1...1500 VDC
LED nominal voltage	6/12/24/50/120/230/400/690 V (shown as LCD segments)
LED-tolerances	EN 61243-3
ELV-indication LED	>50 VAC, >120 VDC
Response time	<1 at 100 % of each nominal value
LCD Range	1...1000 VAC (16...800 Hz), 1...1500 VDC
LCD Resolution	0.1 V (1...29.9 V), 1 V (30...1500 V)
LCD Accuracy	±3 % ±5 dgt (1...29.9 V) ±3 % ±3 dgt (30...1500 V)
LCD Overrange indication	'OL'
Safety current	I <sub>s</sub> < 3.5 mA (at 1000 V)
Peak current	<3.5 mA (at 1000 V)
Measurement duty	30 s ON (operation time <690 V), 10 s ON (operation time >690 V), 240 s OFF (recovery time)
Internal battery consumption	Approx. 120 mA
Single-pole phase test voltage range	100...1000 VAC (50/60 Hz)
Phase rotation test	170...1000 V phase-to-phase, AC (40-70 Hz)
Continuity test	0...500 kΩ + 50 %
Battery	3 V (IEC LR03 1.5 V x 2)
Resistance measurement	0...1999 Ω; accuracy: 5 % ±10 dgt @ 25 °C; resolution: 1 Ω
Frequency measurement	1...800 Hz; accuracy: ±5 % ±5 dgt; resolution: 1 Hz
RCD test	~ 30 mA @ 230 V
Temperature	-15 °C...55 °C operation; -20 °C...70 °C storage; No condensation
Humidity	Max 85 % RH
Altitude	up to 2000 m
Overvoltage	CAT IV/600 V / CAT III/690 V
Standard	EN/IEC 61243-3:2014
Protection	IP 64

Version	V001
SEFRAM 62-66	V1.0
Date	03-12-2018

SEFRAM INSTRUMENTS  
32, rue Edouard Martel  
42100 – Saint-Etienne

Tel : +33 (0)4 77 59 01 01  
E-mail : [sales@sefram.fr](mailto:sales@sefram.fr)  
Web : [www.sefram.fr](http://www.sefram.fr)

Support technique:  
E-mail: [support@sefram.fr](mailto:support@sefram.fr)

(c) Copyright 2018  
Tous droits réservés. Les informations de ce manuel ne peuvent pas être utilisées de manière partielle ou totale, quelle que soit la méthode (document électronique, impression, ...) sans autorisation écrite de SEFRAM.

Les informations et spécifications données dans ce document peuvent évoluer et être mises à jour sans préavis. A cet effet, aucune partie de ce manuel ne peut être introduite dans un document contractuel qui engagerait la responsabilité de SEFRAM.

All rights reserved. Nothing from this edition may be multiplied, or made public in any form or manner, either electronically, mechanically, by photocopying, recording, or in any manner, without prior written consent from SEFRAM. This also applies to accompanying drawings and diagrams. Due to a policy of continuous development

SEFRAM reserves the right to alter the equipment specification and description outlined in this document without prior notice and no part of this publication shall be deemed to be part of any contract for the equipment unless specifically referred to as an inclusion within such contract.



